

Sommaire

Le mot du Maire	P 1
Les finances communales	P 2 à 6
Les résultats du recensement 2016	P 7
Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2016 ?	P 8 à 11
Concours des maisons fleuries 2015	P 12 à 17
Ecole de Mittlach	P18 à 29
Association « Le Carrosse d'Or »	P 30 à 39
Association « Die Zwarigler fà Mittlach »	P 40 et 41
Association « Les Jonquilles »	P 42 et 43
Association « Les Pêcheurs de Mittlach »	P 44 et 45
Activités intergénérationnelles	P 46 et 47
Musée de l'ambulance alpine	P 48
Un peu d'histoire de Mittlach	P 49 à 59
État-Civil	P 60
Les grands anniversaires	P 61

Le mot du Maire

Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,

Ce premier semestre 2016 a été riche en évènements, comme vous le verrez à la lecture de ce bulletin.

Une grande partie de cette édition est consacrée à la manifestation marquante de ce printemps, à savoir la Fête des Jonquilles. Grâce à un soleil resplendissant, notre commune a drainé un nombre important de visiteurs. Merci à toutes celles et ceux qui se sont impliqués lors de cette manifestation, qu'ils soient habitants de Mittlach ou d'autres communes. Un grand merci également à l'ensemble des membres des associations qui s'est impliqué dans les diverses manifestations qui ont eu lieu au cours des derniers mois dans notre commune.

Après avoir passé une excellente semaine chez leurs correspondants dans le Lot, les élèves de Mittlach ont accueilli à leur tour les enfants de Cours qui ont été ravis par leur séjour en Alsace. Merci à notre institutrice pour l'organisation de cet échange.

En raison des baisses continues des dotations de l'état et des autres financeurs, notre budget est, malheureusement, de plus en plus serré. Néanmoins nous avons prévu d'effectuer cette année des travaux de mise aux normes de notre camping. Celui-ci accueillant de très nombreux clients, il est impératif, conformément aux textes en vigueur, de permettre l'accès des installations de notre camping aux personnes à mobilité réduite. Les travaux devraient démarrer à l'automne. Rappelons que notre établissement dispose d'un budget autonome et qu'il ne sera pas fait appel aux finances du budget général de notre commune. Il est à souligner que, grâce au beau temps, notre camping a connu une affluence record en 2015.

Comme toujours, ce bulletin est dense et varié, il représente une charge de travail importante. Il est le reflet de la richesse de la vie associative dans notre commune. Je remercie celles et ceux qui ont collaboré aux différents articles, notamment notre historien et nos secrétaires de mairie.

Je vous souhaite de bonnes vacances et un excellent été.

*Cordialement,
Bernard ZINGLÉ*

Les Finances Communales

Compte Administratif 2015 du Service Général

Section de Fonctionnement		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2015 =	516 771,14 €	Total Dépenses 2015 =	46 438,39 €
Total Recettes 2015 =	543 010,36 €	Total Recettes 2015 =	52 993,76 €
Résultat de l'exercice 2015 =	+ 26 239,22 €	Résultat de l'exercice 2015 =	+ 6 555,37 €
Excédent reporté =	+ 78 186,11 €	Déficit reporté =	- 10 546,84 €
Résultat de clôture =	+ 104 425,33 €	Résultat de clôture =	- 3 991,47 €
<i>Résultat global = + 100 433,86 €</i>			

Compte Administratif 2015 du Service Eau et Assainissement

Section d'exploitation		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2015 =	74 158,87 €	Total Dépenses 2015 =	35 872,03 €
Total Recettes 2015 =	64 155,59 €	Total Recettes 2015 =	48 905,38 €
Résultat de l'exercice 2015 =	- 10 003,28 €	Résultat de l'exercice 2015 =	+ 13 033,35 €
Excédent reporté =	+ 2 429,70 €	Déficit reporté =	- 7 781,69 €
Résultat de clôture =	- 7 573,58 €	Résultat de clôture =	+ 5 251,66 €
<i>Résultat global = - 2 321,92 €</i>			

Compte Administratif 2015 du Camping Municipal

Section d'Exploitation		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2015 =	56 368,93 €	Total Dépenses 2015 =	9 290,67 €
Total Recettes 2015 =	62 553,19 €	Total Recettes 2015 =	5 863,30 €
Résultat de l'exercice 2015 =	+ 6 184,26 €	Résultat l'exercice 2015 =	- 3 427,37 €
Excédent reporté =	+ 11 232,51 €	Excédent reporté =	+ 10 048,20 €
Résultat de clôture =	+ 17 416,77 €	Résultat de clôture =	+ 6 620,83 €
<i>Résultat global = + 24 037,60 €</i>			

Les Finances Communales

Budget Primitif Service Général 2016

Section de Fonctionnement

Dépenses = 521 434 €

Charges à caractère général	223 600 €
Charges de personnel et frais assimilés	165 300 €
Autres charges de gestion courante	93 290 €
Charges financières (<i>intérêts des emprunts</i>)	4 800 €
Charges exceptionnelles	8 300 €
Dotation aux amortissements	2 658 €
Virement à la section d'investissement	23 486 €

Recettes = 521 434 €

Produits des services du domaine	123 054 €
<i>(produits de la forêt, de la chasse, occupation du domaine public)</i>	
Impôts et taxes (<i>impôts locaux, taxe sur l'électricité, autres taxes</i>)	123 500 €
Dotations, subventions et participations	169 940 €
<i>(aides de l'Etat, du Département et d'autres organismes)</i>	
Autres recettes	32 000 €
<i>(concessions de source, de terrain, revenus des immeubles, produits exceptionnels)</i>	
Reprise sur amortissements et provisions	40 €
Amortissement des subventions	744 €
Excédent de fonctionnement reporté	72 156 €

Section d'Investissement

Dépenses = 67 213 €

Travaux sur bâtiments	1 500 €
Installations générales	5 000 €
Installation de voirie	1 000 €
Réseaux d'électrification	7 500 €
Remplacement outillage incendie (<i>extincteurs</i>)	1 000 €
Autres matériels (<i>lave-vaisselle salle des fêtes</i>)	5 000 €
Remboursement d'emprunts	13 200 €
Amortissement des subventions	744 €
Restes à réaliser (<i>crédits votés sur 2015 et reportés sur 2016</i>)	28 277 €
Déficit d'investissement reporté	3 992 €

Recettes = 67 213 €

Fonds de Compensation pour la TVA	3 300 €
Taxe Locale d'Équipement	500 €
Dons et legs en capital	5 000 €
Excédents de fonctionnement capitalisés	32 269 €
Virement de la section de fonctionnement	23 486 €
Amortissements des immobilisations	2 658 €

Les Finances Communales

Budget Primitif Service Eau et Assainissement 2016

Section d'Exploitation

Dépenses = 79 974 €

Charges à caractère général	3 600 €
Charges de personnel et frais assimilés	2 000 €
Atténuations de produits.....	8 800 €
Autres charges de gestion courante	14 100 €
Charges financières (<i>intérêts des emprunts</i>)	2 700 €
Dotations aux amortissements	41 200 €
Déficit de fonctionnement reporté.....	7 574 €

Recettes = 79 974 €

Vente de l'eau.....	28 011 €
Redevance pollution domestique	5 200 €
Travaux.....	4 200 €
Redevance assainissement collectif	3 700 €
Redevance modernisation réseau	2 800 €
Locations de compteurs.....	1 400 €
Mandats annulés (<i>sur exercice antérieur</i>).....	3 500 €
Subvention exceptionnelle (<i>dotations du budget général</i>)	8 000 €
Quote-part des subventions d'investissement	23 163 €

Section d'Investissement

Dépenses = 46 451 €

Matériel d'exploitation (<i>achat de compteurs d'eau</i>).....	1 000 €
Autres matériels.....	5 551 €
Remboursement d'emprunts	11 500 €
Subventions d'investissement transférées au compte de résultat.....	23 163 €
Restes à réaliser (<i>crédits votés sur 2015 et reportés sur 2016</i>)	5 237 €

Recettes = 46 451 €

Amortissements des immobilisations.....	41 200 €
Excédent d'investissement reporté.....	5 251 €

Les Finances Communales

Budget Primitif Camping Municipal 2016

Section d'Exploitation

Dépenses = 72 422 €

Charges à caractère général	25 000 €
Charges de personnel et frais assimilés	33 400 €
Charges diverses de gestion courante.....	2 000 €
Dotations aux amortissements	6 767 €
Virement à la section d'investissement.....	5 255 €

Recettes = 72 422 €

Redevances du camping	52 706 €
Taxe de séjour	2 000 €
Quote-part des subventions d'investissement	300 €
Excédent d'exploitation reporté	17 416 €

Section d'Investissement

Dépenses = 78 642 €

Travaux sur terrain de camping.....	10 000 €
Travaux de mise en accessibilité du bloc sanitaire	60 000 €
Matériel de bureau et matériel informatique	1 000 €
Autres matériel (<i>remplacement du TPE</i>).....	1 000 €
Subventions d'investissement transférées au compte de résultat.....	300 €
Restes à réaliser (<i>crédits votés sur 2015 et reportés sur 2016</i>)	6 342 €

Recettes = 78 642 €

Subventions de l'Etat	
pour travaux de mise en accessibilité du bloc sanitaire	5 000 €
Subventions du Département	
pour travaux de mise en accessibilité du bloc sanitaire	5 000 €
Emprunts	50 000 €
Virement de la section de fonctionnement.....	5 255 €
Amortissements des immobilisations.....	6 767 €
Excédent d'investissement reporté	6 620 €

Les Finances Communales

Impôts locaux 2016

COMMUNE	TAUX TH 2016	TAUX FB 2016	TAUX FNB 2016	BASE TH PREV	BASE FB	BASE FNB	PROD TH	PROD FB	PROD FNB	TOTAL PROD
BREITENBACH	9,65	8,58	58,37	1 018 000	809 515	30 660	98 237	69 456	17 896	185 590
ESCHBACH	9,55	12,43	80,81	384 400	274 732	16 694	36 710	34 149	13 490	84 350
GRIESBACH	7,73	7,71	36,05	693 600	489 479	18 703	53 615	37 739	6 742	98 097
GUNSBACH	11,21	11,60	83,53	1 104 000	895 110	20 933	123 758	103 833	17 485	245 076
HOHROD	9,86	11,60	52,27	597 000	391 897	9 793	58 864	45 460	5 119	109 443
LUTTENBACH	6,29	8,22	49,49	784 400	615 816	29 771	49 339	50 620	14 734	114 693
METZERAL	5,99	6,92	43,85	1 258 000	1 422 081	66 667	75 354	98 408	29 233	202 996
MITTLACH	6,50	9,28	78,85	438 900	304 380	32 579	28 529	28 246	25 689	82 464
MUHLBACH	7,70	8,20	71,55	1 074 000	883 430	24 964	82 698	72 441	17 862	173 001
MUNSTER	13,35	13,73	85,27	4 958 000	5 719 759	29 504	661 893	785 323	25 158	1 472 374
SONDERNACH	6,34	6,34	30,00	742 500	604 486	61 447	47 075	38 324	18 434	103 833
SOULTZBACH	8,00	11,28	79,39	783 800	564 539	21 744	62 704	63 680	17 263	143 647
SOULTZEREN	7,11	8,48	34,98	1 506 000	1 024 936	50 717	107 077	86 915	17 741	211 732
STOSSWIHR	5,49	8,03	65,6	1 598 000	1 337 053	82 726	87 730	107 365	54 268	249 364
WASSERBOURG	9,86	10,60	89,25	476 900	324 220	28 203	47 022	34 367	25 171	106 561
WIHR AU VAL	6,31	7,16	42,01	1 420 000	1 133 697	59 631	89 602	81 173	25 051	195 826

TH = Taxe d'habitation - FB = Foncier Bâti - FNB = Foncier Non Bâti - PROD = Produit

Prix de l'eau 2016

COMMUNE	Part Communale	Redevance Pollution Domestique	Modern Réseau Eau Collec	Redevance Assainissement Collectif	TVA	Taxe Prélev	Total Collectif	Pour Mémoire 2015
BREITENBACH	2,88500	0,35000					3,24	3,24
ESCHBACH	3,06300	0,35000					3,41	3,40
GRIESBACH	1,98000	0,35000	0,23300	0,8400	0,128	0,11*	3,64	3,69
GUNSBACH	2,01100	0,35000	0,23300	0,7300	0,23		3,55	3,55
HOHROD	1,90000	0,35000	0,23300	0,7200			3,20	3,25
LUTTENBACH	1,35400	0,35000	0,23300	1,1610		0,052	3,15	3,10
METZERAL	1,53300	0,35000	0,23300	0,5300		0,057	2,70	2,75
MITTLACH	2,00700	0,35000	0,23300	0,3600			2,95	2,95
MUHLBACH	2,33000	0,35000	0,23300	0,8000			3,71	3,42
MUNSTER	1,35000	0,35000	0,23300	1,3300	0,2498		3,51	3,49
SONDERNACH	2,45000	0,35000	0,23300	0,3670			3,40	3,40
SOULTZBACH	1,76200	0,35000	0,23300	0,8150			3,16	3,16
SOULTZEREN	1,83700	0,35000	0,23300	0,5920			3,01	3,01
STOSSWIHR	1,25000	0,35000	0,23300	0,8600			2,69	2,71
WASSERBOURG	1,90000	0,35000					2,25	2,16
WIHR AU VAL	1,56000	0,35000	0,23300	1,02000			3,16	3,08

Les données sont exprimées en euros par mètre cube - le prix de la location du compteur n'est pas reproduit

* TVA sur assiette

Les premiers résultats du recensement 2016

Dans notre dernier bulletin communal, nous vous annoncions le recensement de la population Mittlachoise du 21 janvier au 20 février 2016.

C'est maintenant chose faite, et nous sommes en mesure de vous communiquer les premières données du comptage, données locales, mais non officielles ; les résultats définitifs ne seront disponibles sur le site insee.fr qu'à partir de janvier 2017.

Au terme du recensement, il apparaît que 339 personnes ont été comptabilisées en qualité d'habitants de la commune.

Ce chiffre était de **340** personnes à l'issue du dernier recensement en 2011, de **317** en 2006, et de **290** en 1999.

Si l'on tient compte de ces résultats, on constate que la population de Mittlach est stable par rapport à 2011, alors qu'elle avait augmenté de 7,25 % par rapport à 2006, et de 17,24 % par rapport à 1999.

247 logements ont été recensés, dont 15 sont des résidences collectives, comprenant plus d'un logement.

Ce chiffre représente la globalité des logements. Il faut cependant distinguer le nombre des résidences principales, **soit 134**, et celui des résidences secondaires qui est de **99**.

14 logements vacants ont également été comptabilisés.

Le nombre total des logements est également stable, mais l'on constate une augmentation des résidences principales et donc une diminution des résidences secondaires.

En 2011 on recensait une globalité de 246 logements, dont 126 résidences principales, 106 résidences secondaires et 14 logements vacants, tandis qu'en 2006 le nombre total des logements s'élevait à 244, dont 114 résidences principales, 108 résidences secondaires et 22 logements vacants.

En 1999, la commune comptabilisait 220 logements, dont 107 résidences principales pour 106 résidences secondaires, alors que 7 logements étaient déclarés vacants.

On passe ainsi progressivement de 107 résidences principales en 1999, à 114 en 2006, 126 en 2011, et 134 en 2016, soit une augmentation de 25,23 % de 1999 à 2016.

Nous remercions vivement Erwin JAEGLE, agent recenseur, et Valérie JAEGLE, coordonnatrice communale, pour le travail effectué. Un merci également à la population de Mittlach qui a réservé un très bon accueil à l'agent recenseur.

Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2016 ?

Semaine du 13 au 19 mars

Quête de la ligue contre le cancer

Il n'est plus besoin de les présenter : Béatrice Christmann et Angèle Dierstein sillonnent tous les ans les rues du village pour cette bonne cause. Bien leur en a pris, puisque cette année elles ont récolté la coquette somme de **1 868,50 €** qui a été remise au comité de la Ligue départementale du Haut-Rhin. Le résultat de la quête est en augmentation de 88,50 € par rapport à 2015. Un grand merci aux habitants de la commune pour leur générosité.

Dimanche 10 avril

Fête des Jonquilles



Nos belles fleurs étaient à l'honneur, notre village envahi par une foule très nombreuse. Vous trouverez le résumé de cette manifestation en pages 31 à 39

Samedi 25 avril

Manifestation chez Jim Petit

La grange studio de Jim Petit à Mittlach était ouverte au public le 25 avril dernier, pour une après-midi autour de la création musicale, littéraire et plastique. L'évènement, intitulé « Possible ou réel ? » était inscrit dans une perspective postnucléaire alors que nous commémorions le 26 avril 2016 les 30 ans de la catastrophe de Tchernobyl.

Le mauvais temps de cette journée n'a pas empêché la réalisation d'une « Spirale de Soucis » installation artistique et participative à partir de semis de soucis des champs, de Delphine Schmoderer, ni la lecture d'extraits de la nouvelle « Un avenir radieux », de Jocelyn Peyret.

Jim Petit, quant à lui, a proposé un concert photovoltaïque et quadriphonique extraits du requiem postnucléaire. Des touristes allemands qui avaient prévu de se rendre au lac de l'Altenweier n'ont pas résisté à la tentation de s'arrêter en ce lieu insolite, et c'est avec un plaisir non dissimulé qu'ils ont découvert l'univers de Jim Petit.

Musicien, auteur-compositeur, Jim Petit habite une ancienne marcairie qui n'est reliée ni au réseau électrique, ni au réseau d'eau.

L'électricité nécessaire pour sa création musicale est produite par une petite unité photovoltaïque, son eau est celle de la source qui se trouve au-dessus du lieu où il vit. Ce mode de vie simple lui permet de travailler, de composer et de vivre de sa musique.



Les amoureux de la nature et les passionnés de musique ont ainsi pu apprécier un concert d'une durée de 30mn, dans la grange aménagée à cet effet. Des chaises étaient disposées en spirale pour le public, et de grosses couvertures permettaient de se maintenir bien au chaud.

Le requiem est conçu comme une œuvre quadriphonique, c'est-à-dire que la diffusion sonore encercle l'auditeur en quatre points. Les partitions de cette composition intègrent des paroles d'hommes et de femmes évoquant le sujet d'un accident nucléaire civil (Three Miles Island, Tchernobyl, Fukushima). Elles ont été enrichies par des captations sonores de l'environnement de Mittlach (rivière, cloches de l'église, enfants dans la cour de l'école).

Jim Petit a ainsi présenté la première partie de son travail, les parties symphoniques seront jouées par l'orchestre symphonique de Bratislava. Le chœur sera enregistré dans la grange studio. Les personnes présentes ont toutes été subjuguées par la qualité de l'œuvre.

Ensuite, dans une ambiance bon enfant, elles ont pu déguster un excellent vin chaud (la fraîcheur étant au rendez-vous) préparé à base de produits bio, ainsi qu'une kyrielle de gâteaux et autres douceurs.

Vendredi 29 avril

Remise des prix du concours de maisons fleuries 2015 (voir pages 12 à 17)



Dimanche 25 mai

Bari Kilbe à la ferme du Kolben

La Bari-Kilbe qui s'est tenue à la ferme du Kolben dimanche 15 mai, a connu un vif succès, et ce malgré la fraîcheur de la journée. La famille Brunn souhaitait à travers cette manifestation faire découvrir aux visiteurs leur rando-ferme, baptisée « Les cocottes à Mimi », en référence à l'élevage de volailles de la patronne des lieux, Michelle Brunn.



La journée débuta par une cérémonie religieuse présidée par le pasteur Heilmann à la chapelle du Kolben, située en contrebas de la ferme. Cette chapelle, propriété de la commune de Mittlach, a une riche histoire, qui fut relatée par Mr Antoine Boithiot, Maire honoraire de Mittlach.

Puis le public présent fut convié à un apéritif concert, joué avec brio par les « Egerländer vo Soultzbach », avant de déguster d'excellentes grillades et de profiter de l'ambiance champêtre et du cadre idyllique des lieux.



Diverses activités de plein air ont animé l'après-midi, et si les plus jeunes ont opté pour la promenade à dos d'ânes, ou encore la tyrolienne, les plus âgés ont retrouvé le plaisir d'une véritable piste de quilles en bois, alors que d'autres s'essayaient au tir à l'arc.



Les musiciens, quant à eux, ont assuré l'ambiance et la fête s'est prolongée jusqu'à la tombée de la nuit.

Samedi 28 mai - Fête de quartier Erbersch-Wormsa-Schmelz

Le samedi 28 mai, les habitants et résidents des rues Erbersch, Wormsa et Schmelz se sont réunis pour la cinquième fête du quartier.



Cette année, plus de soixante-dix personnes se sont à nouveau retrouvées dans le square pour partager un moment convivial autour d'un apéritif, de grillades et salades préparés par les habitués organisateurs, avec l'aide de nouveaux cuisiniers, Jacky Simon et René Schönhammer.

Gaby Lang a également élaboré un délicieux dessert surprise apprécié de tous. Sans compter les traditionnels marshmallows grillés de fin de soirée pour les enfants, mais quelque peu mouillés cette année.



En effet, même si la météo a permis de prendre l'apéritif à partir de 19h sous un ciel clément, le temps s'est un peu gâté par la suite.

Mais la fête ne s'est pas arrêtée pour autant, DJ Michel Jaeglé a repris ses fonctions et certains téméraires ont pu voir le jour se lever. Rendez-vous a été pris pour l'année prochaine.

Samedi 25 juin - Fête de quartier Rue Principale

26 personnes se sont réunies dans le garage de Jean-Jacques et Marie-Agnès Spenlé pour cette 4^e édition.

Ce fut une soirée très conviviale au cours de laquelle les hôtes ont dégusté de délicieuses tartes flambées.



Concours des maisons fleuries 2015

Cette année la soirée du 29 avril a été l'occasion pour la municipalité d'accueillir les récipiendaires du concours des maisons fleuries 2015.

Accueillis par M. Bernard ZINGLÉ, Maire, entouré des membres du jury de la commission de fleurissement ainsi que par les élus du conseil, les personnes présentes ont passé une agréable soirée.

Après avoir rappelé les critères de sélection pour l'attribution des notes du fleurissement, M. le Maire a invité les personnes récompensées à visionner un diaporama retraçant leurs efforts, diaporama qui a également permis de découvrir les maintes rues et ruelles du village. Puis le palmarès du concours a été lu, et les diplômes et bons d'achats remis.

Profitant encore de l'opportunité, M. le Maire a remercié les époux BATO Walter, JAEGLE Hubert et JAEGLE Maurice pour l'arrosage des compositions mises en place par la commune et leur a remis un panier garni.

Cette manifestation, suivie d'un vin d'honneur, a en tous cas donné l'occasion aux personnes présentes de passer un moment fort plaisant.



Le jury 2015:

M. DORDAIN Patrick, Président
Mmes JAEGLE Cécile, RHEIN Marina et SIMON Sandra

Vous trouverez dans les pages à suivre le palmarès du fleurissement 2015, agrémenté des photos de quelques belles réalisations.

Catégorie Maison avec Jardin

25 participants récompensés

Prix d'excellence

FUCHS Didier - 18, rue Erbersch
JA EGLÉ Claude - 69, rue du Haut-Mittlach
JA EGLÉ Marie-Bernadette - 16, rue Erbersch
MAIRIE et ESPACES VERTS
SPENLÉ Jean-Jacques - 14, rue Principale
STAPFER Gérard - 5, chemin de la Wormsa



FUCHS Didier



STAPFER Gérard



JA EGLÉ Claude



SPENLÉ Jean-Jacques



JA EGLÉ Marie-Bernadette

1er prix – note 20/20

BATO Erica - 52, rue du Haut-Mittlach
JA EGLÉ Etienne - 12, rue Erbersch
MEYER Michel - 20, rue Principale
STAPFER Roger - 2, chemin du Herrenberg



BATO Erica



JA EGLÉ Etienne



MEYER Michel

2^e Prix Note 19/20

JEANMAIRE Daniel – 16, rue du Haut-Mittlach

3^e prix - note 18/20

BATO Walter - 25, rue Erbersch
JA EGLÉ Maurice - 2, chemin des Noisetiers
ZINGLÉ Bernard - 31, rue Erbersch



STAPFER Roger

Note 17/20

BECKER Mathilde - 16, rue Principale
 JAEGLÉ Erwin - 21, rue du Haut-Mittlach
 KNUCHEL André - 15, rue du Haut-Mittlach
 REBAIOLI Mario - 3, chemin de la Burg
 RHEIN Marina - 9, rue Principale
 SIMON Jacky - 13, chemin de la Wormsa
 WEREY Benoît - 4, chemin de la Hundsmis

*la suite ...***Note 16/20**

BIECHY Michèle - 27, rue Erbersch
 WENGER Marie Laure - 6, impasse des Bucherons

Note 15/20

BAUDOUIIN Roland - 9, rue du Haut-Mittlach
 HAEUSSLER Adèle - 11, chemin de la Wormsa



Catégorie Fenêtres et Murs
22 participants récompensés

**Prix d'excellence**

JAEGLÉ Hubert - 1, rue Principale

2e prix – note 19/20

BATO Thérèse - 47, rue du Haut-Mittlach
 MEYER Robert - 2, rue Raymond Poincaré

3e prix – note 18/20

BATO Henri - 6, rue Raymond Poincaré
 DIERSTEIN Jean-Martin - 28, chemin des Noisetiers
 JAEGLÉ François FILLINGER - 26, rue Erbersch
 JAEGLÉ Hélène - 8, rue du Haut-Mittlach
 LAMBERGER Monique - 19, rue Erbersch
 RIMBACH Horst - 28, rue Principale
 SCHWARZ Thierry - 2, rue du Haut-Mittlach

**Note 17/20**

NEFF François - 32, rue Erbersch

Note 16/20

BAUMGART Alain - 56, rue du Haut-Mittlach
 BAUMGART Jean-Marie - 67, rue du Haut-Mittlach
 BUDINGER Patrice - Schnepfenried
 KIENAST Daniel - 2, chemin de la Grotte de Lourdes
 MAURER Frédéric - 13, rue Principale
 SCHUTZ Jean-Bernard - 25, rue du Haut-Mittlach
 STAPFER Philippe - 4, rue des Jonquilles

Note 15/20

BRUNN Marguerite - 52, rue Erbersch
 CHRISTMANN Béatrice - 10, rue Raymond Poincaré
 LANG Gabriel - Boulangerie - 3, rue des Jonquilles
 WIRTH Jean-Rémy - 6, rue des Jonquilles



Catégorie Balcon-Terrasse

6 participants récompensés

Prix d'excellence

DORDAIN Patrick - 7, chemin des Noisetiers
GORGUET Hélène - 10, chemin des Noisetiers



DORDAIN Patrick



GORGUET Hélène



BARRÉ Christian



JAEGLÉ Olivier

2e prix – note 19/20

BARRÉ Christian - 2, impasse des Bûcherons
JAEGLÉ Olivier - 13A, rue Erbersch

3e prix – note 18 /20

BRAESCH Sébastien - 18, chemin des Noisetiers

Note 17/20

HAAS Marguerite - 17, rue du Haut-Mittlach

Catégorie Hôtels-Restaurants

4 participants récompensés

Prix d'excellence

Ferme-Auberge DEYBACH Yves - Schnepfenried
Hôtel-Restaurant Valneige – 21, rue Principale

2e prix – note 19/20

Gîtes SPENLÉ Jean-Mathieu - Schnepfenried

Note 16/20

Gîtes DEYBACH Guy - 6, chemin des Truites



Ferme Auberge DEYBACH



Hôtel-Restaurant VALNEIGE



Gîtes SPENLÉ Jean Mathieu

Au cours de cette cérémonie, M. le Maire a rappelé les critères retenus pour l'attribution des points accordés en fonction des éléments suivants :

- vigueur et fleurissement des plantes..... 5 points
- choix des couleurs et esthétique des récipients 5 points
- possibilité maximum de fleurissement 5 points
- propreté des alentours..... 5 points

Pour ce 25^e concours, le total des bons d'achats délivrés par la commune s'élève à 1 304 €



Les participants à la soirée de remise des prix du fleurissement 2015

A l'issue de la cérémonie, le jury 2016 a été désigné, et est le suivant :
M. DORDAIN Patrick, Président
Mesdames JAEGLÉ Thérèse et RIMBACH Michèle, Membres du Jury
En présence de M. NEFF Dominique, Adjoint au Maire



Petit aperçu des réalisations communales...



École de Mittlach

Les activités des élèves de la classe unique de notre village

Après avoir fait une belle prestation lors de la fête de Noël puis profité des vacances, les élèves de Mittlach ont repris le chemin de l'école début janvier.

Si la reprise était synonyme de travail, ils n'en ont pas oublié de *fêter les rois*. Naïm et Leyla ont été les souverains du jour et ont choisi de partager leur règne éphémère avec Margaux et Kyllian.



Lors de la fête de Noël, la commune de Mittlach avait offert *une séance de cinéma* aux élèves de la classe unique. Ils se sont donc rendus à Munster le 12 janvier, pour visionner « Belle et Sébastien 2, l'aventure continue », un beau film d'aventures à l'ancienne, au cœur du massif alpin.

Du côté sportif, les élèves de la classe unique n'ont pratiqué *le ski* qu'à 4 reprises sur les hauteurs du Schnepfenried, le peu d'enneigement ou les mauvaises conditions météo les empêchant de s'y rendre plus souvent comme prévu initialement.

Le cycle natation prévu de fin mars jusqu'au 13 juin a quant à lui, bien eu lieu. Les élèves se sont donc perfectionnés dans ce domaine, se rendant hebdomadairement à la piscine de Munster.

Après Carl Norac en 2014 et Philippe Lechermeier en 2015, les élèves ont eu la chance de rencontrer le *mardi 26 janvier l'auteure Anne Cortey*, venue de Provence à la rencontre d'élèves alsaciens. Elle a écrit de nombreux albums destinés à la jeunesse : *Une vie d'escargot*, *Fanfare*, *Une feuille verte*, etc.



Dans un premier temps, elle a répondu aux questions des élèves sur son métier d'écrivain, ses sources d'inspiration, sa bibliographie, ses illustrateurs partenaires, etc. Puis, les élèves lui ont lu leurs productions écrites sur le personnage « loup », rédactions qui ont suivi la lecture en classe de l'album « *Pas peur du loup* » de l'écrivaine.

Les écoliers ont ensuite pris un petit temps de récréation pendant lequel l'auteure s'est consacrée à une séance de dédicaces des livres achetés au préalable par quelques élèves, et par l'école pour les correspondants de Cours dans le Lot.

Pour terminer la matinée, Anne Cortey a proposé aux enfants un atelier d'écriture libre à partir d'un mot, « flocon », même si la neige n'était plus au rendez-vous... et de belles productions personnelles ont atterri, doucement, comme le flocon sur le sol...

Un flocon attire mon attention

Un flocon bleu, bleu ciel en forme de fleur. Un flocon qui flotte dans les airs. Il atterrit tout en douceur parmi tous les autres. Il me fait rêver d'aventures magiques et fantastiques. Un doux frisson me traverse le corps puis tout à coup mes paupières se ferment et je m'endors dans mes draps et rêve de fabuleuses aventures.

Lorsque je me réveille, le flocon a disparu, remplacé par un splendide tapis blanc de cristaux. Alors je sors m'amuser avec mon traîneau de bois. Puis, quand le temps est venu pour moi de rentrer, il se remet à neiger et c'est si beau que je m'endors. Mais soudain, j'entends la voix réconfortante de ma mère. Était-ce un rêve ?

**Les productions de 2 élèves,
bien inspirés pour l'occasion**

Un flocon

C'est quoi un flocon déjà ? C'est un genre d'étoile, je crois. Oui, c'est une étoile...de neige. Un flocon, c'est beau, c'est fascinant. Une étoile, ça me fait penser à plein de choses. Il y a plein d'étoiles autour de nous, par exemple, étoile de mer, étoile de glace, étoile tout court.

L'Etoile de glace, elle est différente des deux autres. Elle est beaucoup plus précise. Je la préfère. J'adore les détails. Le flocon, il est beau. Il est blanc. Il est froid. Par contre, il fond. Il crée de l'eau. Des fois, je bois un flocon. Quand on le dit, ça fait bizarre. En fait un flocon c'est troublant. Un flocon c'est extraordinaire.

Cavalcade des enfants

Comme il est de tradition chaque année, l'école de Mittlach a fêté carnaval. Et c'est ainsi que les 17 élèves de la classe unique, entourés de leur maîtresse et de quelques parents, ont défilé le **14 mars** dans les rues du village.

Partis de l'école, ils ont décidé de se rendre au Haut-Mittlach et c'est avec entrain et enthousiasme que la joyeuse troupe a emprunté le sentier du Glaspfad, avant de sillonner les rues du Haut-Mittlach et le chemin des Noisetiers, en semant au passage des confettis.

Les habitants ont vu apparaître princesses, cow-boys, pom-pom girl, rasta, des animaux tels que grenouille et perroquet, des ninjas et autres super-héros, et même une jeune fille issue tout droit de l'âge de pierre. Au retour de ce joyeux périple, un délicieux goûter les attendait dans la cour de l'école.



Juste avant Pâques, le 23 mars, les élèves ont eu une heureuse surprise ! Le lièvre de Pâques a profité d'une récréation pour venir déposer quelques œufs et chocolats dans des cornets qu'ils avaient fabriqués à cet effet et aimantés au tableau noir de la salle de classe.

Le 22 avril dernier les élèves de Mittlach se sont rendus à Munster, dans le cadre de la **continuité du projet pédagogique « Déchets-nature-environnement »** élaboré par la CCVM.

Pour cette 2^e phase du projet, ils ont assisté, en compagnie des élèves d'une dizaine de communes environnantes, à un spectacle musicalo-comico-philosophico-écologique donné par les extraordinaires « sales gones » de Tom Nardone.

Les élèves de Mittlach apparaissent sur un article des DNA consacré à cette manifestation.

Le moment phare de cette année a cependant été l'échange avec les correspondants du Lot.

Si nos élèves se sont rendus dans le Lot du 22 au 28 mai, ils ont accueilli leurs correspondants pendant la semaine du 6 juin. Nous vous relaterons ces échanges un peu plus loin, pages 23 à 28.

Le 9 juin dernier, *une infirmière scolaire* est venue rendre visite aux élèves, son but étant de les sensibiliser sur le bien fondé et la composition du petit déjeuner.



Une table bien garnie et un exemple de petit-déjeuner

Quelques jours plus tard, le 16 juin, les élèves ont eu la possibilité de partager *un petit déjeuner allemand*.

Ayant travaillé le vocabulaire propre à ce repas matinal en cours d'allemand, ils ont joint la théorie à la pratique, et découvert une nouvelle manière de se sustenter en début de journée.

L'éducation routière était également au programme de cette fin d'année.

Dans l'après-midi du 21 juin, deux agents de la sécurité routière se sont déplacés à l'école de Mittlach pour initier les élèves aux règles de conduite à bicyclette. Lors de la partie théorique, les agents ont insisté sur le comportement à avoir selon les différentes situations.



Les écoliers sont ensuite passés à la pratique en enfourchant leur vélo, sur un trajet allant de l'église jusqu'à la rue Erbersch pour les CM, et dans la cour de l'école pour les plus petits.

Pour la première fois cette année, les scolaires de Mittlach ont décidé non seulement de participer à la dictée 'ELA' –en octobre dernier-, mais aussi de « *Mettre les baskets et battre la maladie à l'école* ». Ils ont donc organisé *le 28 juin* dernier un cross. Rejoints par les élèves de deux classes élémentaires de Metzeral, en présence de Christelle STURTZ, championne de karaté française, ceinture noire 4^e Dan, qui est également marraine de l'association ELA depuis 2010. Des dossards roses leur ont été remis, et ils ont ainsi pu courir et « prêter leurs jambes pour les autres ».

Auparavant, les élèves avaient fait le tour des habitations et ont récolté la coquette somme de **1 020,-€** auprès des habitants, somme qui a été remise à l'association ELA.



Intervention de la championne de Karaté Christelle STURTZ, marraine de l'association ELA

Le *30 juin* ils ont participé au *Défi lecture*. Ce sont les élèves du CM1/CM2 de la classe bilingue de Mme Elisabeth Besançon de Munster qui sont venus à Mittlach, rejoindre leurs camarades des niveaux CE2, CM1 et CM2. Répartis en 6 équipes, ils ont échangé leurs connaissances sur des lectures communes, pendant que les CP et CE1 de Mittlach ont participé à un atelier relaxation.



A la fin du défi les élèves de Munster et de Mittlach ont pique-niqué au square, puis les écoliers de Munster ont visité le musée de l'ambulance alpine, avant de marcher jusqu'à Metzeral, et de repartir en train.

Pour symboliser la toute proche fin d'année scolaire, l'école de Mittlach a organisé en toute simplicité une petite kermesse, qui s'est déroulée le *samedi matin 2 juillet* au terrain de sport de la commune.

Quelques stands avaient été mis en place par la maîtresse et les parents d'élèves, et c'est sous un ciel clément que les enfants ont pu s'adonner aux différents jeux d'adresse et de réflexion : le chamboule-tout, la bonne paire, le parcours d'obstacles, le compte est bon, le jeu des anneaux, non sans oublier le stand très prisé de maquillage. Après ce divertissement, place au tirage de la tombola, qui a fait de très nombreux heureux, car pas moins d'une cinquantaine de lots avaient été mis en jeux, lots gracieusement offerts par différents commerçants de la vallée.



Un repas a ensuite été partagé en commun à la salle des fêtes, en présence de notre Maire Bernard Zinglé. Et pour clore cette belle journée, les élèves sont montés sur scène, et sous la direction de Delphine Tajri, ils ont entonné 3 chants de circonstance, intitulés « Faire de la musique », « Le pingouin » et « Pour louer l'école ».



Opération Haut-Rhin Propre

La pluie, le froid et le mauvais temps ayant empêché l'opération Haut-Rhin Propre à la date prévue en avril dernier, une opération de nettoyage a eu lieu *les 4 et 5 juillet*.

Les écoliers de Mittlach, accompagnés des bonnes volontés du village se sont rendus une matinée dans le bas Mittlach, puis le lendemain au haut-Mittlach pour y ramasser des déchets.

Echange scolaire avec les correspondants du Lot

La correspondance entre les élèves de la classe unique de Mittlach et les écoliers du village de Cours dans le Lot, - une classe unique aussi- dure depuis près de trois ans.

Mais il n'est de correspondance sans rencontre, et cette rencontre tant attendue par tous les élèves a enfin eu lieu : du 23 au 27 mai, les petits Mittlachoïses ont eu l'opportunité de découvrir le Lot et ses trésors, et du 6 au 10 juin ce fut au tour des Lotoïses de séjourner en Alsace.

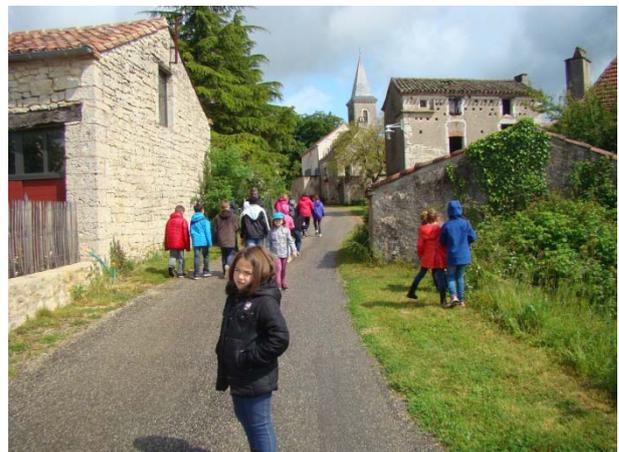


Le départ de Mittlach avait été donné le 22 mai au soir. Rassemblés devant l'école communale, ils ont pris le bus à 20h pour rouler de nuit et arriver à destination lundi matin à 8h



Ils ont enfin découvert leurs amis qui les attendaient avec impatience pour partager un bon petit déjeuner avec eux. La matinée était ensuite consacrée aux échanges entre les élèves.

S'en est suivi un pique-nique, puis nos jeunes alsaciens se sont promenés dans le village de Cours, qui lui aussi est scindé en deux parties, pour y découvrir le bâti local. Dans la soirée, ils se sont installés pour la semaine au Domaine d'Auzole à Saint Pierre Lafeuille, une ancienne ferme quercynoise reconvertie en centre d'hébergement.



Le lendemain, la matinée était consacrée à la visite de la grotte du Pech Merle à Cabrerets. La grotte du Pech Merle est bien considérée comme "une galerie d'art dans un palais de nature".



Une visite guidée de cette grotte ornée préhistorique avait été programmée,



elle a été suivie de celle du musée Amédée Lemozi où des expositions étaient visibles et un film présenté.

Après cette grande leçon de préhistoire en milieu naturel et un pique-nique qui les a rassasiés, ils ont repris la route pour visiter le célèbre village de Saint Cirq Lapopie : Bourg médiéval quercynois, perché au-dessus du Lot, qui épouse une paroi rocheuse à 100 mètres au-dessus de la rivière et se déroule en une cascade de ruelles pavées, de façades gothiques et portes fortifiées.



Après cette belle escapade, ils se sont rendus à Cahors, découvrant la ville en petit train, au départ du célèbre Pont Valentré.

Ce pont fortifié est un bel exemple de l'architecture de défense du moyen âge. Il est l'un des « ponts remarquables » du sud de la France et véritable emblème de la ville de Cahors.



Après une bonne nuit de repos, la journée du mercredi a été consacrée à la découverte des vallées du Vers et du Lot. Pour ce faire, une randonnée avait été programmée en compagnie des correspondants. Ce beau petit monde, bien entouré, -notamment par un membre de la LPO et par un ancien élève de Cours faisant des courses d'orientation- a emprunté un circuit balisé qui l'a mené de Cours jusqu'à Vers, point de confluence du Lot et du ruisseau Vers.

Cette randonnée leur a permis de découvrir le parc naturel des causses du Quercy, la faune, sa flore.



Ils ont également aperçu quelques caselles (cabanes en pierre sèche), des fermes quercynaises et pu observer l'aqueduc gallo-romain Divona qui a servi à alimenter la ville de Cahors en eau au 1^{er} ou 2^e siècle, eau qui était captée non loin de Vers.

Le jeudi était dédié à l'aventure souterraine au Gouffre de Padirac. Là encore, nos écoliers ont découvert un monde géologique merveilleux fait de stalactites, de cathédrales de calcaire, de salles de concrétions, chandelles, etc. Ils ont eu connaissance de l'histoire de la formation du gouffre, et ont eu le privilège d'une promenade en barque sur le lac qui dort au fond de cette cavité si réputée.



Un trou dans la terre...

...du fond duquel on aperçoit un bout de ciel bleu.



Une fois revenus des entrailles de la terre, et après avoir déjeuné sur l'herbe, ils ont continué leur voyage en se rendant à la Chèvrerie La Borie d'Imbert, chèvrerie-fromagerie qu'ils ont visitée. Ils ont également observé la traite des caprins. Puis un goûter fermier leur a été servi : des dés de Rocamadour, accompagnés de jus de poire.

Cette ferme étant située près de la belle cité de Rocamadour et leur emploi du temps le leur permettant, ils en ont profité pour visiter ce haut-lieu culturel.

La cité sacrée est agrippée à la falaise dans une superposition de maisons et de chapelles, dans un environnement naturel exceptionnel.



Mais la journée était loin d'être terminée, car une fois revenus au domaine d'Auzole, et après avoir dîné, la soirée n'a fait que commencer : une « boum » était au programme.

Pendant près de 2 heures nos jeunes alsaciens et lotois se sont déhanchés gaiement.

Vendredi matin, les correspondants de l'école de Cours sont revenus au Domaine d'Auzole, pour y passer la matinée, se distraire et s'amuser avec les jeunes alsaciens.

Un dernier repas a été pris en commun à l'extérieur et ils ont poursuivi par une ultime promenade, sur place, à Saint Pierre Lafeuille.



L'heure du départ approchant, il a fallu se séparer, ranger les affaires et reprendre le bus pour l'Alsace, plus précisément Mittlach ou tout ce petit monde a débarqué samedi matin à 8 heures, un peu fatigués certes, mais ravis de toutes leurs découvertes.

8 jours plus tard, le 6 juin, ce sont les écoliers de Cours qui sont arrivés en Alsace



Les élèves de la classe unique de COURS et leur enseignante



Ils ont à leur tour été accueillis par nos élèves et la directrice de l'école qui leur avaient préparé un petit-déjeuner. Puis ils ont visité le musée de l'ambulance alpine installé dans les caves du bâtiment mairie-école.

La journée s'est poursuivie par une promenade découverte de Mittlach (Bas Mittlach et Haut-Mittlach) entrecoupée d'un déjeuner à la salle des fêtes, avec au menu quelques spécialités alsaciennes -préparées par les parents d'élèves-, qu'ils ont eu grand plaisir à déguster.

Les correspondants les ont ensuite quittés pour se rendre à leur lieu d'hébergement, La Ferme à Luttenbach.

Le lendemain, ces derniers sont partis découvrir le château du Haut-Koenigsbourg, et y ont participé à des ateliers.

Mercredi matin, les élèves des deux écoles étaient présents à Mittlach.

Au programme une randonnée pour découvrir le lac du Fischboedlé et la vallée de la Wormsa.

Si la randonnée a démarré sous de bons hospices météorologiques, il n'en a pas été de même sur la fin. En effet, au beau milieu de l'après-midi, alors qu'ils étaient presque arrivés à destination, élèves et accompagnateurs ont essuyé un bel orage, et



c'est trempés comme des souches qu'ils sont arrivés à la ferme du Kolben, chez les « Cocottes à Mimi », où ils étaient tous attendus pour un goûter. Mais même bien mouillés, ils n'ont pas hésité à croquer les douceurs qu'on leur avait préparées.

Jeudi matin, les correspondants ont visité la ville d'Eguisheim, y ont pique-niqué, puis se sont rendus à Colmar pour y découvrir son architecture, le quartier de la Petite Venise et ont profité d'une promenade en barque fort appréciée. En soirée, les élèves de Mittlach les ont rejoints à Luttenbach pour la fameuse « boum » du jeudi soir.

Vendredi matin ils se sont encore rendus à la Maison du fromage à Gunsbach, où ils ont eu diverses explications sur les marcairies, la fromagerie et ont pu profiter des expositions du moment. Le midi, ce sont nos écoliers qui se sont rendus à Luttenbach pour un déjeuner tiré du sac. Puis les élèves se sont quittés après une dernière après-midi de jeux en plein air, chacun se séparant ensuite de son correspondant par moult accolades, embrassades et échange d'adresses.



Les directrices des 2 écoles, Delphine Tajri pour Mittlach et Marion Bonnard pour Cours, sont unanimes quant au succès de cet échange et les enfants ravis de leurs voyages. Ils se sont tous promis de correspondre encore quelque temps....

École de Mittlach

Photo de classe – Année scolaire 2015/2016



Au premier plan, de gauche à droite :

**Gaëlle QUENTIN, Maïlys SCHIEBEL-COMBRE, Tina WEREY, Arwenn CHAPRON,
Rayane BELQAID, Mylène BAUMGART**

Au second plan, de gauche à droite :

Marie BATO, Clara HEBINGER, Margot EDEL, Quentin BRAESCH, Leyla BELQAID

Au 3ème rang, de gauche à droite :

**Matis WEREY, Kyllian LANG, Naïm TAJRI, Jules JAÉGLÉ, Jim ARNOLD,
la directrice Delphine TAJRI, Arthur DONIZETTI**

Association « Le Carrosse d'Or »

Bal et élection de la Reine des Jonquilles 2016

La première étape de la 27^{ème} fête des jonquilles a été franchie samedi 19 mars à la salle des fêtes de Mittlach, avec l'élection de la reine des jonquilles 2016 et de ses dauphines. En effet, l'association « Le Carrosse d'Or » avait invité à son traditionnel bal de la reine. L'ambiance musicale étant assurée par l'orchestre « Duo Chris Mélodie », qui a fait danser un public enthousiaste.

C'est vers minuit que les 5 candidates se sont présentées au suffrage du public. Le choix fut particulièrement difficile, les prétendantes au titre étant toutes rayonnantes de beauté, souriantes et sympathiques. Après un grand suspense le palmarès fut enfin dévoilé au public :

Eva HERRMANN, originaire de Griesbach-au-Val et exerçant le métier de coiffeuse, a été couronnée « Reine des Jonquilles 2016 » ; Morgane WERNAIN, domiciliée à Metzeral, étudiante, sera sa première dauphine et Pauline NEFF, habitante de Mittlach, étudiante également, a été élue seconde dauphine.

Myriam SCHNEIDER, hôtesse de l'air, résidant à Colmar et Aurélie BRAESCH, étudiante habitant Muhlbach sur Munster, se sont partagé la 4^{ème} place.

Les participants à la soirée leur ont réservé une ovation particulièrement appuyée.



Le président de l'association et les heureuses élues



Fête des Jonquilles 2016

Une fois de plus, le soleil et la douceur étaient au rendez-vous pour cette 27^e fête des Jonquilles.

Fête bien préparée par les associations participantes, et par les habitants qui ont décoré leurs maisons tout au long du parcours du cortège. Et il en a fallu des bénévoles, pour créer les armatures des chars, aller ramasser les jonquilles puis procéder au piquage des structures ! Mais tout cela c'est fait dans une bonne ambiance, et dimanche matin, le village était fin prêt pour se présenter au public sous ses plus beaux attraits.

Nouveauté cette année, la journée festive a débuté dès 9h30 par un office œcuménique, -célébré à la fois par le curé Jean-Louis Hug et le pasteur Robert Heilmann-, qui a rassemblé les chrétiens de la paroisse et des environs.

Au sortir de la cérémonie les participants et les premiers visiteurs ont pu déambuler dans les rues du village, découvrant au fur et à mesure de leurs allées et venues là, le musée de l'ambulance alpine ouvert pour l'occasion, plus loin un bûcheron local dans la réalisation de ses sculptures en bois, puis l'étal des commerçants et artisans venus s'installer pour la journée, et, plus loin encore, après avoir traversé le pré aux jonquilles paré de quelques stands dédiés à la petite restauration, ils ont encore eu l'occasion de visiter la ferme du Rothenbach.

Découverte du musée et sculptures en bois



Logo du musée, ferme du Rothenbach et coupe créée par la famille BATO

La salle des fêtes était réservée aux repas servis par les membres de l'association du Carrosse d'Or, et de nombreuses personnes y avaient réservé leur place. Puis vers 15 heures, ce fut l'invasion du village par des spectateurs venus en très grand nombre, - non loin de 3000 - pour assister à l'événement phare de la journée : le cortège fleuri.

Quelques étapes de la fête...

Elaboration, préparation et piquage du char de la Reine

Il n'est de fête des jonquilles sans char. Même si cette année il n'y avait pas de thème particulier retenu pour le cortège, chaque participant a tenu à créer une belle œuvre pour la fête.

En photo, quelques étapes de la préparation du char de la Reine



Une idée naît... il faut maintenant imaginer la structure,

la concevoir,



procéder au long travail du piquage....

pour un beau rendu final !



La célébration œcuménique

Une première, qui fut une très belle introduction à la fête des Jonquilles. Sous un ciel bleu et un soleil éclatant, le culte œcuménique a rassemblé en l'église catholique de Mittlach les paroissiens du village mais également tous les chrétiens de la communauté des paroisses environnantes.

Présidée par le curé Jean-Louis Hug et le Pasteur Robert Heilmann, cette célébration œcuménique a rappelé à travers l'amitié et la fraternité le sens profond de la convivialité de l'accueil et de la générosité.



L'office a été rehaussé par la Chorale Sainte Cécile dirigée par Jean-Paul Wernain.

Choristes catholiques et protestants ont uni leurs voix, accompagnés par les magnifiques jeux d'orgues de Samuel Wernain.

Les enfants de l'école de Mittlach, sous l'impulsion de Nathalie Basso, ont tour à tour recentré le message de la création par des dessins thématiques et l'acrostiche de Jonquille de Guy Rancourt.



J...aune comme le soleil, la jonquille
O...n la voit un peu partout dans les rocailles et parterres
N...arcisse l'appelle-t-on parfois.
Q...ue tu es magnifique dans tes dentelles !
U...ne mini trompette se cache dans tes pétales.
I...mpossible d'imaginer le printemps sans ta présence
L...égère et délicate, tu te balances au vent,
L...aissant derrière ce déhanchement, tant de grâce
E...t d'essences subtiles, toi la jonquille...

Le cortège en images ...

Peu après 15 heures, le cortège commence à s'ébranler...

Ce sont les laitières de la ferme du Rothenbach, décorées de nos fleurs emblématiques qui ouvrent la marche...



... suivies de près par l'indomptable Choupette, un amour de coccinelle, qui revient, en habit de fête, grâce à l'ASL de Griesbach-au-Val



Nos amis belges de Gedinne participent, une fois de plus, à notre fête des Jonquilles.

Précédés d'un landau géant, de jeunes - et moins jeunes - poupons, gambadent au milieu de la foule, ou font leurs premiers pas dans des « youpalas » à leur taille !



Puis c'est au tour des musiciens de Kruth de proposer un entracte musical



Alors, ce loup va-t-il aussi être dénombré lors des prochains comptages ?

En tout cas, il a paradé fièrement dans les rues du village, mené par les membres du comité des fêtes de Metzeral



Nouveau participant : le Munster Bike Club
Ses membres, adeptes de la petite reine, n'ont pas hésité à utiliser leurs gambettes pour se régaler, descendre la rue Erbersch ou gravir la rue Poincaré...sans compter sur le cycliste qui suait sur son drôle d'engin !

Et voici l'Harmonie de la Petite Vallée de Stosswihr, qui divertit le public très nombreux avec ses prestations musicales



MITMETSON - MMS :
Nouvelle dénomination et futur blason des communes regroupées, imaginés par les secouristes de la Grande Vallée



Une autre nouvelle venue : l'association « Montée Impossible » pour laquelle rien n'est impossible à gravir, encore moins les rues de Mittlach !

Se frayant un passage dans la foule, les instrumentistes de la Société de Musique Ilienkopf de Metzeral



Ne sont-ils pas minions ? Les Minions élaborés par l'association « Die Zwarigler fà Mittlach » ont eu un franc succès auprès des visiteurs !



« Union des Régions et Traditions » par le Comité des Fêtes de Gérardmer



Tisser... des liens...
une jonquille...

toute une symbolique pour nos
deux communes, qui de part et
d'autre des Vosges, fêtent
alternativement cette belle fleur
printanière



Et pour clore ce beau cortège, le char royal... clin d'œil à Saint Exupéry

Dans la salle des fêtes, repas, puis à partir de 16h, BAL

Si le défilé des chars représente le point culminant de la journée, elle n'en est pas finie pour autant. En effet, à partir de 16 heures, la salle des fêtes s'est égayée pour le bal gratuit animé par l'orchestre Steph'Band.

Organisateurs, participants au défilé, invités ou encore public de passage ont pu s'y restaurer, puis danser selon leur envie.

Au départ, on se restaure dans une ambiance calme, propice aux douces conversations...



.. mais une bande de joyeux lurons investit les lieux,

.. et entraîne tout le monde dans une folle farandole!



Cette année en particulier, ce sont les minions de l'association « Die Zwarigler fà Mittlach » association de parents d'élèves locale, déjà fort appréciée lors de son passage dans les rues du village, qui a investi les lieux, assuré l'ambiance et mené la danse jusqu'à la fin des festivités.

Le mot du Président

Au nom de l'Association « Le Carrosse d'Or », je voudrais remercier toutes les associations, nos amis belges de Gedinne, ceux de Gérardmer, les musiciens, les harmonies ainsi que les habitants de Mittlach pour leur participation à la Fête des Jonquilles 2016, que ce soit par la fabrication d'un char ou par un décor. Merci d'avoir mis les jonquilles à l'honneur.

Merci à nos généreux donateurs. Un grand merci à nos bénévoles et aux membres de l'association pour la réalisation de cette fête.

Un grand merci également à la Commune de Mittlach pour son aide, et bien sûr, à notre public qui, sous un soleil éclatant, s'est déplacé très nombreux.

Alfred BRAESCH



Notre Reine des Jonquilles



Une foule de visiteurs pour cette édition 2016

Association « Die Zwarigler fà Mittlach »

Organisation du bal du Mardi-Gras

L'association « Die Zwarigler fà Mittlach » s'est à nouveau investie pleinement pour assurer le succès du traditionnel bal du Mardi-Gras, qui a eu lieu le 09 février, à la salle des fêtes communale. Comme tous les ans, l'animation a été assurée par l'excellent orchestre « Le Trio Florival », pour le plus grand bonheur des carnavaliers, venus en nombre profiter de la piste de danse et s'amuser le temps d'une soirée.



L'équipe fin prête pour accueillir le public



L'orchestre « Le Trio Florival » a animé avec brio cette belle soirée

Les bénéfices de cette soirée, ainsi que les diverses actions menées tout au long de l'année par l'association, ont permis de participer à hauteur de **3 500 €** au voyage scolaire dans le Lot des élèves de la classe unique de Mittlach, en mai 2016.

Participation à la fête des jonquilles

Le thème du défilé de la 27^{ème} fête des jonquilles étant libre, les membres de l'association « Die Zwarigler fà Mittlach » ont choisi « Les Minions » pour animer le cortège.

Et c'est suite à de longues séances de bricolage (et beaucoup d'imagination) que des créatures jaunes ont vu le jour, costumes portés courageusement par les garçons et les papas. Quant aux filles et aux mamans, elles se sont transformées en « Minionnes », grâce au talent de quelques couturières, bien inspirées pour l'occasion.

Mais il fallait également fabriquer « LE MINION », celui qui trônerait sur un char. Pour sa réalisation, ce sont les papas bricoleurs qui ont mis la main à la pâte. S'en est suivit la cueillette des jonquilles pour le piquage du char la veille de la fête. Et le jour J, l'association était fin prête pour le défilé, et les enfants ravis de leur passage dans les rues du village.



Séance de piquage la veille de la fête.....



Et voilà le travail !



...puis de drôles de créatures ont débarqué à la fête...



Association « Les Jonquilles »

5^{ème} Wandelfescht, les 27 et 28 mai

Cela fait déjà cinq années que les membres de l'association s'activent pour accueillir marcheurs et randonneurs qui accompagnent le troupeau de Jean-Paul DEYBACH lors de la transhumance printanière.

Vendredi 27 mai, vers 18h30 le troupeau a ainsi fait halte à la Wormsa, et dès 19h00 les premiers marcheurs sont arrivés à la salle des fêtes de Mittlach, où un self avait spécialement été monté pour l'occasion par l'Ets Servotel. Les 150 personnes présentes ce soir-là ont pu se régaler d'une soupe de légumes, suivi d'un civet de sanglier et spaetzlés, et pour finir siasskass ou tarte aux pommes.

En 2013, les couturières de l'association avaient confectionné des costumes traditionnels, et ces belles tenues régionales ont à nouveau été portées cette année, à la grande joie du public.



A l'extérieur de la salle, un barbecue avait été installé, où les jeunes membres de l'association servaient merguez et saucisses aux convives ayant une plus petite faim.

Cette belle soirée était agrémentée par une musique de circonstance, Jean-Pierre et Christophe OLES étant comme d'habitude fidèles au poste.

Le lendemain, un bon petit-déjeuner, composés essentiellement de produits de la ferme, a été servi aux courageux qui allaient suivre le troupeau jusqu'à la ferme du Treh.

Le prochain rendez-vous pour la transhumance d'automne est fixé au **15 octobre 2016**.

Nettoyage du sentier du Kastelberg

Pour l'association « Les Jonquilles », il est une tradition qui perdure depuis de longues années, celle du nettoyage d'une partie du sentier du Kastelberg.

Dimanche 26 juin, rendez-vous avait donc été donné à 7h00, au départ de la ferme Neff, où une dizaine de membres équipée des outils de circonstance, a procédé au défrichage du sentier, afin de le rendre plus praticable aux nombreux randonneurs qui sillonnent notre belle région.



Fin prêts pour l'élagage, le défrichage, le taillage.....

Cette année, ils ont bénéficié de renfort pour mener à bien cette opération, leurs amis d'Ammerschwahr (Guillaume, Fabien et Pierre) étant de la partie, ainsi que Cynthia Jaeglé.



Pause bien méritée pour l'ensemble des bénévoles

Tout travail méritant réconfort, les membres se sont retrouvés à la ferme du Kolben, chez « Les cocottes à Mimi », où ils ont partagé un excellent barbecue, en toute convivialité.

Association «Les Pêcheurs »

Concours de pêche 2016

Le soleil était enfin de la partie ce dimanche 26 juin, et c'est avec grand plaisir que les organisateurs de l'association ont accueilli à l'étang Mathias Zinglé 80 pêcheurs, dont certains également membres des 27 sociétés présentes, et tout ce beau monde s'est affronté amicalement tout au long de la journée.



Le top départ du premier concours était donné à 9 heures.

A midi, les pêcheurs ont eu l'opportunité de manger sur place, avant de recommencer à taquiner le poisson dans un étang où le poisson foisonnait, certains ayant d'ailleurs la chance de prendre des truites fario, dont une d'un poids de 1,840 kg.



Une très belle prise...



Apéritif et repas ensoleillés



Après toutes ces prises, voici les résultats :

Le classement Individuel

1 ^{er} prix : BARTH Emile	2.750 kg
2 ^e prix : STRITTMATER Bernard	2.400 kg
3 ^e prix : HAUDY Anthony	2.100 kg
4 ^e prix : Greg Sté Crylor	2.070 kg
5 ^e prix : STAPFER Natacha	2.030 kg
6 ^e prix : TSCHUDY Jean Claude	1.980 kg
7 ^e prix : BACHSCHMIDT Sébastien	1.980 kg
8 ^e prix : BIRGKAN Michel	1.920 kg
9 ^e prix : MULLER Julien	1.840 kg
10 ^e prix : FUCHS Michel	1.810 kg

Le concours Sociétés :

1 ^{er} prix : APP GUNSBACH 3	4.600 kg
2 ^e prix : CRYLOR 1	2.570 kg
3 ^e prix : LICHTLE	2.020 kg
4 ^e prix : APP SONDERNACH	1.840 kg
5 ^e prix : APP MULHBACH	1.370 kg
6 ^e prix : APP GUNSBACH 2	1.250 kg
7 ^e prix : APP GUNSBACH 1	1.170 kg
8 ^e prix : DEBENATH	1.110 kg
9 ^e prix : HUMMEL Gilles	0.980 Kg
10 ^e prix : ERSTEIN 2	0.820 kg

Les résultats de la Spéciale

1 ^{er} prix : DEBENATH Anthony	2.320 kg
2 ^e prix : MULLER Julien	1.540 kg
3 ^e prix : STAPFER Stéphanie	1.520 kg
4 ^e prix : DEBENATH Michel	0.840 kg
5 ^e prix : BIRGKAN Michel	0.740 kg
6 ^e prix : Mathieu Sté Crylor	0.720 kg
7 ^e prix : Vincent Sté Crylor	0.660 kg
8 ^e prix : STAPFER Natacha	0.590 kg
9 ^e prix : HUMMEL Gilles	0.510 kg
10 ^e prix : BINDER Gilbert	0.490 kg



Des coupes et lots de valeur, dont un VTT, ont été remis aux heureux gagnants.

Activités intergénérationnelles

Chez les seniors :

Clôture de saison 2015-2016

14 Juin, journée mémorable à tout point de vue pour les 45 participants ! La pluie au départ de la randonnée n'a pas découragé le groupe de marcheurs, et le tour du Querben bouclé a redonné tout sourire.



Retrouvailles chaleureuses pour tous au Raedlé, où Astrid et Charles ont généreusement assuré en cuisine.



Repus mais toujours vifs et inter-actifs, les participants ont apprécié les frasques de Gérard l'Alsacien, un amoureux de l'humour et de l'Alsace. Les chroniques déjantées se sont suivies jusqu'à fin d'après-midi. Rires, joies et applaudissements, que faut-il de plus pour passer de si bons moments ?

La clôture de saison 2015-2016 des activités adultes et seniors a donné à tous une bonne dose d'optimisme. A quand la prochaine journée conviviale et chaleureuse ?

Et chez les plus jeunes :

Le samedi 30 avril 2016, une partie de la commission des jeunes s'est réunie pour la plantation des jardins partagés. Entre deux averses, les personnes présentes ont semé carottes, radis et navets, puis planté quelques fraisiers et de nombreuses plantes aromatiques dénichées par René Schönhammer. Il ne reste plus qu'à entretenir et arroser pour pouvoir faire une belle récolte...



Le sapin du Kolben va disparaître...



Les services de l'ONF ont informé la commune de l'état dangereux du sapin du Kolben : Malade, il risque de se déraciner et de s'abattre à tout moment. Il faut donc s'en débarrasser. Il est envisagé de le couper dans les prochains temps.

Agé de 140 ans, haut de 30 mètres, d'une circonférence de 4,20 mètres, le sapin du Kolben fait partie de l'inventaire des arbres remarquables du Haut-Rhin. Ce sapin pectiné développe un tronc double au tiers de sa hauteur. Il est connu de tous les randonneurs, et a été plusieurs fois foudroyé. Hélas, les aléas du temps ont eu raison de sa santé, et il va ainsi bientôt disparaître.

Association du Musée de l'Ambulance Alpine

Réouverture du musée de l'Ambulance Alpine

Après sa pause hivernale, le musée de l'Ambulance Alpine à Mittlach a rouvert ses portes le 25 mars dernier, et entamera ainsi sa 2^e saison qui s'étalera jusqu'au 11 novembre.

Le musée est géré par l'association des « Amis du Musée de l'Ambulance Alpine de Mittlach », qui compte actuellement 17 membres dont 12 membres guides. Il est ouvert **tous les week-ends et jours fériés, de 14h00 à 18h00**. Le droit d'entrée est de 2 €. L'abri extérieur est quant à lui accessible tous les jours aux heures d'ouverture du secrétariat de mairie. La visite du musée peut également être couplée par la découverte du sentier historique 1914-1918 Mittlach-Metzeral, mis en place par le Communauté de Communes de la Vallée de Munster, conjointement avec le Club Vosgien.



Notre musée a déjà connu une forte fréquentation cette année, surtout lors de la fête des jonquilles le 10 avril dernier, fête qui a drainé de très nombreux visiteurs dans ses locaux.

Un peu d'histoire...

Du « Zum Fluss » au « Valneige » en passant par « Le Renard »

Rémy Jaeglé nous a relaté dans les derniers numéros une partie intéressante de la guerre 1914-18 dans notre grande vallée et particulièrement à Mittlach. Nous allons reprendre dans une prochaine revue d'autres faits qui se sont passés en 1917.

Le musée de l'ambulance alpine nous montre déjà quelques images du passé.

Ce numéro du 1^{er} semestre 2016 va nous retracer une autre partie historique. Jadis notre commune comptait 7 bistrotts :

- Le restaurant du Lac de l'Altenweier, au Schiessloch, tenu par Jaeglé Jean-Pierre
- Le café-restaurant « A la Burg », dans l'Erbersch, géré par Auer Emilie, (chez Unimog Frantz)
- Le café-restaurant « Aux Jonquilles », à la Schmelz, dirigé par Dierstein Alice
- Le café-restaurant de la Fecht, régit par Neff Madeleine,
- Au Haut-Mittlach, Jaeglé Jacques tenait également un restaurant,
- Le restaurant du Breitfirst, sis au Haut-Mittlach, était géré par Dierstein Martin
- L'hôtel-restaurant Valneige, dans la Schmelz, dirigé aujourd'hui par Oberlin Jacques

A l'heure actuelle il ne reste plus qu'un restaurant – hôtel, qui est devenu pour beaucoup le point de rencontre.

Rémy, notre historien qui connaît parfaitement notre village, et qui travaille constamment pour nous rappeler les événements importants, va nous donner l'historique de notre unique restaurant, « Le Valneige ».

Il me semble important de nous souvenir du passé ainsi que du dynamisme de nos anciens qui ont toujours œuvré à la fois pour l'indépendance et l'évolution de Mittlach.

Ce passé nous permettra de nous encourager afin de ne pas nous recroqueviller sur nous-mêmes, ni à nous reposer sur nos acquis, mais à nous motiver afin de nous engager pour de nouvelles causes.

Inventer peut-être encore d'autres activités qui continuent à donner toujours de nouvelles dynamiques....

N'avons-nous pas à nous engager pour une évolution touristique qui met en valeur notre environnement, sachant que notre village de montagne est de plus en plus apprécié ?

Robert Heilmann

Les différents propriétaires et locataires de l'hôtel-restaurant de Mittlach

La première mention commence en 1770, avec Michelis JAEGLE de Linthal, cabaretier à l'Eselbruck.

Ce Michel JAEGLE exploite un cabaret à l'« Eselbruck », - le pont des ânes, ou plutôt des mulets - qui enjambe la Fecht et qui relie l'Erbersch à la Schmeltz. On peut penser qu'il s'agit du premier exploitant du « Valneige ». Un bâtiment qui, à l'époque, était sûrement une baraque construite en bois.

Ce Michel JAEGLE est également le premier de tous les JAEGLE de Mittlach. Né à Linthal en 1743, il décèdera à Mittlach en 1815 à l'âge de 72 ans. Il se mariera une première fois en 1772, avec Magdalena PETER née à Zuflus (Mittlach), puis au décès de celle-ci, se remariera en 1775 avec Anna Barbara AUER, elle aussi née à Zuflus.

Plus tard, en 1893, on parle de la construction de l'hôtel-restaurant « Zum Fuchs », en dur, par KLOTZ Benjamin.

Né à Still, près de Mutzig dans le Bas-Rhin en 1861, il se marie à Mittlach en 1888, à l'âge de 27 ans, avec DECKER Catherine, veuve de FUCHS Joseph. Cette veuve avait déjà 3 enfants : Joseph né en 1879, Émile né en 1881 décédé en bas âge en 1882, puis Catherine en 1883 mais décédée en 1907 à 24 ans.

Ensemble ils eurent ensuite 7 enfants : Lina en 1888, Clotilde en 1890 qui décédera en 1892, puis en 1891, Erwin, Mort pour la France en 1915 à 24 ans. Oscar a suivi en 1893, et c'est lui qui prendra la succession du Valneige. Puis viennent encore Martin en 1895, nourrisson qui décèdera en 1896, Eugène en 1897, également Mort pour la France en 1915 à 18 ans et Émilie, la dernière, naît en 1898.

A la fin du 19^e siècle les clients affluent dans cette auberge du centre du village. Pour plusieurs raisons,

- la première étant la construction du barrage de l'Altenweiher entre 1886 et 1893.

La seule chose qui manquait là-haut était le ciment. Les voituriers s'arrêtaient à l'auberge pour se reposer et se désaltérer, et certains d'entre eux n'ayant pas assez d'argent pour payer leurs consommations faisaient des échanges.

« Les mauvaises langues diront d'ailleurs que le ciment qui manque à la digue de l'Altenweiher se trouve dans les fondations du Valneige ».

- la deuxième est la construction de l'usine IMMER-KLEIN et l'édification du cercle catholique en 1896. Tous ces ouvriers se restaurent à l'auberge « Zum Fuchs » et Benjamin KLOTZ en profite pour construire un bâtiment en maçonnerie pour remplacer l'ancien cabaret en bois.

Cette carte postale de Mittlach vers 1896, nous montre la construction de l'usine de tissage par les Ets Immer-Klein

De gauche à droite, il manque le bâtiment de la CCM (1), l'épicerie SCHEUERMANN (2) qui plus tard sera la Coop.

A gauche il manque le bâtiment de la Mairie-école (3) construit en 1911, et l'église en 1929 (4).



Vue aérienne, l'entrée du village est située au fond de la carte postale



En agrandissant cette carte postale, on voit que le Valneige était déjà en place (5)



Wirtschaft 'Zum Fuchs' v. B. Klotz in Mittlach, Münsterthal O/E
 Restaurant 'Au Renard' de Benjamin KLOTZ à Mittlach, vallée de Munster.



Gasthaus 'Z. Fuchs',
 5/9 03.
 Auberge 'Au Renard',

Le 13 juin 1918, confirmation à Mittlach.
 Le cortège composé de l'évêque, des
 curés et des soldats passe devant le
 restaurant « Zum Fuchs ».

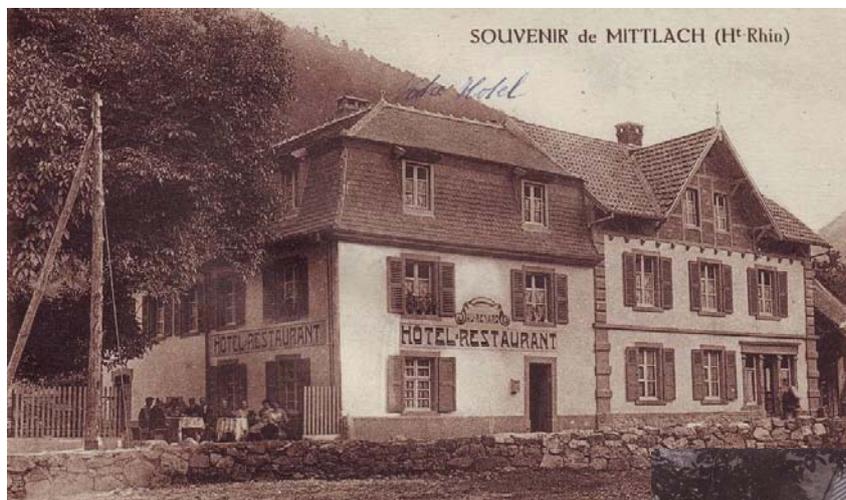
**Au premier plan, le petit à gauche est
 Mr NEFF Mathieu, le premier maire
 de Mittlach**



Oscar KLOTZ, le fils de KLOTZ Benjamin, succéda à son père au restaurant « Zum Fuchs », devenu « Au Renard »

Né en 1893, il se marie en 1920 avec KLEINKANS Marthe (1898-1935). Il décéda en 1944 à l'âge de 51 ans.

Il était très connu à Mittlach, puisque qu'en dehors de son métier d'aubergiste, il fut aussi secrétaire de Mairie jusqu'en 1926, date à laquelle Mr Albert HALLER le remplaça.



Le restaurant « Au Renard » alentour 1925



**A ses heures perdues, Oscar KLOTZ était aussi un artiste peintre.
Il nous a laissé de rares tableaux de notre village.**

BROBECKER Frédéric, « d'r Brobecker Frédsi » prend la suite d'Oscar KLOTZ.

Né en 1884, il était hotelier et voiturier et s'est marié avec STAEHLY Albertine née en 1885. Il était gérant du restaurant « Zum Fuchs» jusqu'en 1927.

Sur cette carte postale des Cyclistes Chrétiens de Mittlach en 1926, il est en 2^e position en partant de la gauche.



On reconnaît également sur la photo, de gauche à droite :

- 1- BRUNN Eugène, « d'r Brunn Géni »
- 2 - BROBECKER Frédéric, « d'r Brobecker Frédsi » du restaurant 'Zum Fuchs'
- 3 - LAMBERGER Mathias, « d'r Schléslerla » du restaurant 'Aux Jonquilles'
- 4 – JAEGLÉ Jacques, « d'r Jagala Jangi » du restaurant du Haut-Mittlach
- 5 - JAEGLÉ Léon « d'r lori »
- 6 - KESSLER Martin « d'r Késsler Martla »
- 7 - LANG Émile, le boulanger
- 8 - DAISS Henri, l'aide-boulangier
- 9 - MARCADELLA Jérôme
- 10 - STAEHLY Joseph, « d'r Waxler Séppi »
- 11 - BATO Alfred, « d'r Sànlmeis Frédy »
- 12 -JAEGLÉ Émile, d'r Milou, d'r Hafalla Émile
- 13 - BATO Adolphe, « d'r Kànschper Hànsa Dolphi »
- 14 - AUER Jean, « d'r Kalwala Schàngi »
- 15 - FUCHS Joseph, le garde forestier

1935 à 1937 : BRIGNATZ Constant.

Ce restaurateur, né en 1880 et marié avec GEIGER Georgette, exploitera le restaurant « Au Renard » pendant un peu moins de deux ans. Arrivé de Colmar en juillet 1935, il quittera Mittlach en mai 1937 pour s'établir à Munster.



1938/1945 : GUTHLEBEN Jean

Surnommé « d'r Wolterla Schàngi », ce restaurateur était aussi boucher de métier. Né en 1906, il avait épousé FELLER Salomé de Sondernach, née en 1901. Ils exploiteront le restaurant « Au Renard » de janvier 1938 à décembre 1945, soit pendant 8 ans.



Une photo prise pendant la guerre 39/45 devant le restaurant « Au Renard ».

La petite fille complètement à droite est SCHWARTZ Marguerite née WIRTH (1936-2013).

Pour retarder l'arrivée des troupes françaises descendant de l'Altenweiher afin de libérer Mittlach, les derniers allemands firent sauter les deux ponts du village avant de battre en retraite. Les déflagrations furent énormes et bien trop disproportionnées. Non seulement les pierres des ponts furent envoyées à une centaine de mètres, mais toutes les maisons aux alentours ont été considérablement touchées.

Le restaurant « Au Renard » ne fut pas épargné, au vu des photos de l'époque.

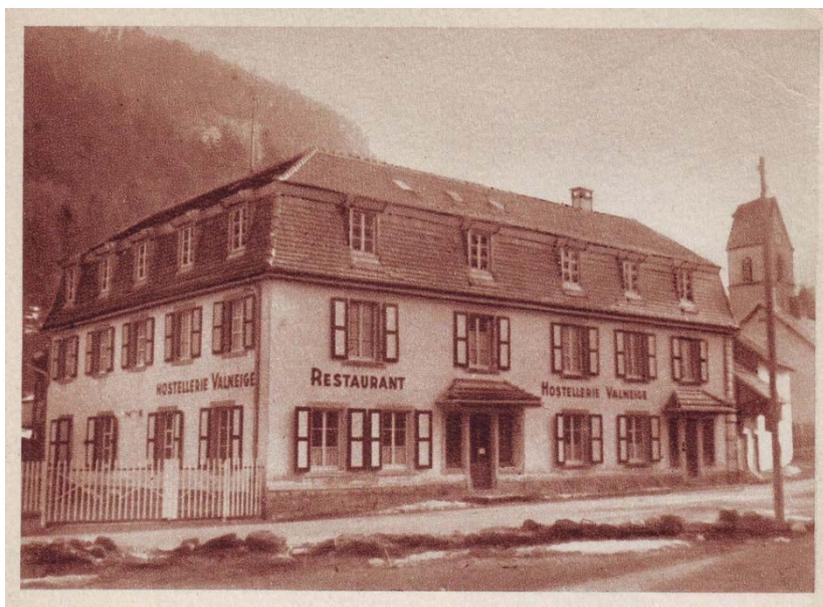


Décembre 1945

GUTHLEBEN Jean, qui était locataire du restaurant « Au Renard », obtint des dommages de guerre puisqu'il était propriétaire du matériel et du stock de l'exploitation sinistrée. Il quitta Mittlach le 1^{er} décembre 1945 pour continuer son métier de boucher chez Friedlein à Metzeral.

En décembre 1948, Victor LUCAIRE dépose un permis de construire pour réparer et modifier l'hôtel restaurant « Au Renard ». 18 mois plus tard, en juin 1950, le nouveau restaurant est autorisé à ouvrir, il porte désormais le nom de « Hostellerie Valneige ».

Le toit en pointe à disparu, une nouvelle fenêtre s'est rajoutée sur la façade avant et les portes d'entrée se sont agrandies.



Actuellement, c'est-à-dire 65 ans plus tard, l'hôtel-restaurant a toujours le même aspect extérieur.

En 1954, Victor LUCAIRE quitte Mittlach. A partir de cette date et jusqu'en 1972, c'est sa fille Mme LUCAIRE Jeannine née LESCAUT qui dirigera l'établissement. Née à Montmorency en Seine et Loire, elle était sténo dactylo de profession. L'hôtel et le restaurant avait bonne réputation, et beaucoup de clients venaient de Hollande.

1972 - Mme BURGHOFFER Émilie prend les rênes du Valneige. C'est à partir de cette date que le restaurant s'ouvrira aux habitants de Mittlach, auparavant déserté par les habitants du village. Mme BURGHOFFER en fera un lieu de rencontre et de fête pour toutes les familles de la région.



1979

Les petits bretons en visite à Mittlach se retrouvent au « Valneige ».



La même année, réunion de l'Amicale des pêcheurs de Mittlach.

De gauche à droite : BATO Bernard, JAEGLÉ Maurice et BOITHIOT Antoine

En 1983, c'est GERARD Yves qui deviendra le locataire du « Valneige », suivi de Mme RUGINIS Marie-Thérèse « dite Mamie » en 1988.



Nous vous accueillerons dans une ambiance familiale et vous ferez apprécier les spécialités régionales.

L'Hôtel jouit d'une situation privilégiée en moyenne altitude au fond de la majestueuse vallée de Munster.

Die erträumte Ruhe für die Feriengäste. Gemütlichkeit, Erholung bei gepflegter Küche und Spezialitäten mit köstlichen Weinen begleitet.



1990

Jacques OBERLIN, dit Jacky, devient le locataire du « Valneige ». En 1997, il rachète le fond et les murs aux époux BURGHOFFER.



2016 - Jacques OBERLIN est toujours là. Le « Valneige » est actuellement le seul restaurant de Mittlach. Son « schtàmdesch », la table ronde des rencontres, est connue dans le coin et l'on y vient de tous les villages environnants, pour se retrouver dans une ambiance conviviale.



LE PATRON

«Un sacerdoce»



Sans l'hôtel-restaurant, Jacky Oberlin ne pourrait pas garder le bistrot ouvert. (Photos DNA: J. K.)

Jacques Oberlin dit Jacky a pris les rênes du Valneige il y a deux décennies. Il se situe rue Principale à Mittlach, commune de 314 habitants blottie à 530 m d'altitude au pied des massifs du Hohneck-Kastelberg et du Schnepfried, dans la vallée de Munster.

L'établissement compte un hôtel et un restaurant mais aussi un bar dont l'ancienne entrée est encore visible sur la droite de la façade. «Le Valneige est devenu le bistrot du village avec la fermeture des autres cafés. C'est l'hôtel et le restaurant qui font qu'il est toujours là, explique-t-il. C'est presque un sacerdoce, sinon ça fait longtemps que j'aurais fermé. On ne peut plus vivre en vendant une bière.»

«La sociabilité disparaît»

Le patron persiste à croire que les cafés sont des lieux de convivialité et de rencontre, et qu'ils jouent un rôle social. «Ceux qui ne viennent pas boivent plus à la maison mais sont moins sociables, dit-il. La sociabilité disparaît avec la disparition des bars de village. Si les gens sont aujourd'hui remplis sur eux-mêmes c'est à cause de la fermeture d'établissement comme le mien.»

Selon les clients du Valneige, le vieillissement de la population, l'exode rural, le chômage, la baisse du pouvoir d'achat, les contrôles routiers des forces de police et de gendarmerie ont aussi contribué à la désaffection des bistrotis de village. Sondernach comptait à une époque neuf bistrotis, plus aucun n'existe aujourd'hui.

En 20 ans, Jacques Oberlin a pris 23 semaines de vacances. Depuis sept ans, Sofia est son bras droit; polyvalent comme lui. Cet été, il a embauché une saisonnière, Aude. Les premiers touristes arrivent vers Pâques avec un pic de fréquentation en juillet-août et pendant les marchés de Noël.



Dans l'arrière-salle, le baby-foot «ne s'use pas». Les jeunes ont déserté le café à la fin des années 1990.

Journée d'été / Le Distrot à Mittlach

Comptoir des souvenirs

Mario, Jean-Marc, Raymond et quelques autres habitants du fond de la vallée de Munster continuent de se retrouver au bar du Valneige, à Mittlach. Les fins d'après-midi s'y écoulent lentement, au rythme des saisons et des dernières nouvelles.

■ C'est le dernier café de la vallée avant les contreforts boisés du Rainkopf et Kastelberg. On y entre en poussant une vieille porte patinée. À l'intérieur de la petite pièce, le bois domine encore: parquet au sol, boiserie au mur, lambris autour du comptoir, tables et chaises sorties d'une menuiserie. Il y a des tables carrées et une table ronde au milieu de la salle, le stamm-tisch.

C'est à cette table que s'est assis ce soir-là Jean-Marc, un bûcheron qui fréquente le lieu «depuis tout petit». Deux autres habitués, Raymond, 49 ans, et Mario, 50 ans, sont assis au bar où ils boivent une bière. «Nous sommes les plus jeunes clients», précisent-ils devant une assemblée clairsemée. «Chaque chaise vide, c'est un client décédé qui n'est pas remplacé», relève Jacky Oberlin, le patron.

Mario fréquente l'estaminet depuis l'âge de 14-15 ans. Il y venait avec ses parents, après le travail en forêt. «Le meilleur client était mon père», déclare-t-il. La tournée des bars se résume aujourd'hui au Valneige. On y vient de Sondernach ou de Muhlbach. «C'est là qu'on se rencontre, qu'on discute, qu'on échange des nouvelles. C'est un plaisir de se retrouver», explique Mario. «Il y a 60 ans, on avait déjà internet... On sait tout», s'amuse Raymond.

Une assiette de charcuterie

Des cartes postales tapissent la porte qui donne dans la réception de l'hôtel. Une photo de chamois et des crêtes enneigées agrémentent les murs de la salle. Derrière le bar, deux dessins d'enfant



Raymond et Mario aiment se retrouver en fin de journée au bar du Valneige à Mittlach, tenu depuis 20 ans par le patron Jacky Oberlin. (Photos DNA-Julien Kauffmann)

côtoient les bouteilles et les verres. Un baby-foot sommeille dans l'arrière salle. «Il ne s'use pas», note le patron.

Pour le Mondial allemand de 2006, il a accroché un grand écran plat au mur. Aujourd'hui, les clients ne regardent guère la télé. «Le Tour de France a plus de succès que la Coupe du monde parce qu'il passe à l'heure du stamm-tisch», constate Jacky Oberlin qui envisage de décrocher le téléviseur en raison d'une redevance jugée trop élevée.

Un client rentre. Sans consigne de sa part, le patron

lui sert un quart de rouge et une eau minérale. Un service sur mesure emblématique de ces bistrotis de village et de quartier. Un peu plus tard, un retraité mangera une assiette de charcuterie, préférant le bar à la salle du restaurant.

Pierre Lellouche et Christian Poncelet

Les stamm-tisch du vendredi soir et du samedi rassemblent bon an mal an une dizaine de personnes. On y sert des quarts de blanc, de rouge,

des demis de bière. «C'est convivial.» Rien à voir avec la fin des années 1990 où une quarantaine de clients se pressaient régulièrement dans le bar chaque fin de semaine. On y jouait au billard, au baby-foot, au flipper et aux fléchettes. De cette époque révolue, il ne reste que le baby-foot. Les joueurs de cartes qui tapaient le carton après la messe du dimanche matin avant de filer à la maison à midi tapent se sont eux aussi évaporés.

L'établissement continue en revanche d'être «le point

de rendez-vous des chasseurs du fond de la vallée». Les trophées qui décorent la salle à manger témoignent de cet attachement. Invités à chasser dans le secteur, Pierre Lellouche, actuel secrétaire d'État aux affaires européennes, Christian Poncelet, ancien président du Sénat et Renaud Denoix de Saint-Marc, ancien vice-président du Conseil d'État et actuel membre du Conseil constitutionnel, sont passés au Valneige. L'acteur Roland Giraud s'y réfugia aussi un jour de forte pluie.

Franck Buchy

Zum Fuchs au Valneige



Le bâtiment de l'auberge a été construit en 1893, à l'époque allemande.

aujourd'hui 13 chambres et le confort d'un deux étoiles. Le propriétaire fait aussi la cuisine. «C'est très bon, c'est même de trop», relève Mario, qui vante la taille

et le goût de ses entrecôtes. Dans la salle du restaurant sont exposées les trophées offerts par les chasseurs qui ont fait du Valneige leur quartier général. «C'est com-

me en famille», note Mario, garde-chasse.

Les bûcherons faisaient la tournée

Le Valneige est aujourd'hui le dernier établissement du

village qui comptait encore sept bistrotis il y a près de 40 ans. L'avant-dernier café Chez Alice a baissé le rideau en 1989. «Les propriétaires de ces bistrotis sont devenus vieux et personne n'a repris parce que ce n'était pas rentable», explique Jacky Oberlin. Ce sont les épouses de forestiers qui tenaient ces estaminets avec un train d'élevage, les étables étant souvent situées à côté du bistrot. Il s'agissait d'un complément de revenu pour ces ménages. A cette époque, les bûcherons faisaient la tournée des bars avant de rentrer chez eux.

Aujourd'hui, les bûcherons et les troquets ont presque totalement disparu. La Coop de Mittlach a fermé il y a trois ans et la boulangerie est ouverte deux heures par jour. L'unique hôtel-restaurant de la commune semble faire de la résistance. F. By

État-Civil

Naissance

Le 3 avril 2016 est né à Colmar, **Marley Alain Marcel**, fils de Mayke SCHIEBEL et de Virginie COMBRE, domiciliés au 22, rue Principale.

Quatrième enfant du couple, il comble de joie ses parents et fait le bonheur de ses grandes sœurs Mailys, Laura et Mya.



Décès

Le 7 mars 2016 est décédé à Munster, **Monsieur Clément WENGER**

Né le 19 mai 1938 à Stosswihr, au foyer des époux Clément Wenger et Louise Advocat, il a passé son enfance à Stosswihr, entourés d'un frère et d'une sœur. Le 17 novembre 1961 il a épousé Marie Laure ROESS, originaire de Soultzeren.

De leur union sont nés 3 enfants : Jean-Luc en 1962, résidant à Turckheim, Angèle en 1963, épouse de Bernard SCHULTZ, domiciliée à Wettolsheim, et en 1965, Nathalie, mariée à Thierry Wilhelm, et établie à Luttenbach. Le défunt était l'heureux papy de 4 petits-enfants et de 3 arrière-petits-enfants.

Clément Wenger est entré dans la vie active dès l'âge de 15 ans, en travaillant pour le compte de l'entreprise Germain Motte à Stosswihr pendant 9 années, puis il a exercé le métier de bûcheron pendant 36 ans à la commune de Stosswihr, avant de prendre sa retraite en 1998. Pendant de longues années il possédait aussi un petit élevage de bovins, l'agriculture étant son second métier.

En 1998 les époux Wenger font l'acquisition d'un chalet à Mittlach le Haut, et ils y emménagent en 2001, afin de passer une retraite paisible entourée des montagnes chères au défunt. La passion du bois ne l'a jamais quitté, et le village de Mittlach s'y prêtait fort bien. Pour les vacances, sa destination favorite était l'Autriche, et il adorait par-dessus tout le folklore Autrichien.

Mr Wenger était un membre actif du Club de l'Amitié et du Comité des Fêtes de Stosswihr. Son épouse et lui-même participaient activement aux diverses manifestations. Il effectuait également des heures de bénévolat auprès de l'UNIAT. Sa maladie s'est déclarée il y a un an exactement, et c'est avec courage qu'il l'a affronté, assisté par son épouse et ses enfants. Et c'est au centre hospitalier de Munster Haslach, où il avait été admis quelques temps auparavant qu'il s'est éteint. Ses obsèques ont été célébrées le 11 mars dernier à l'église de Stosswihr Ampfersbach, en présence de très nombreux parents et amis venus lui rendre un dernier hommage.

A son épouse ainsi qu'à toute sa famille parente et alliée, nous présentons nos sincères condoléances.

Les grands anniversaires de l'année 2016

(80 ans et plus)

- 94 ans** – Mme NEFF née NEFF Berthilde, le 23.11.1922
- 90 ans** – Mme GORGUET née JAEGLE Hélène, le 24.12.1926
- 89 ans** – Mme BECKER née BATO Mathilde, le 16.05.1927
- 88ans** – Mme DIERSTEIN née GRUNENWALD Marie-Thérèse, le 05.09.1928
- 88 ans** – Mme HAEUSSLER née JAEGLE Marie Adèle, le 27.11.1928
- 86 ans** – Mr JAEGLE Etienne, le 07.04.1930
- 85 ans** – Mme JAEGLE née JAEGLE Marie-Madeleine, le 01.01.1931
- 85 ans** – Mme JAEGLE née NEFF Hélène, le 29.05.1931
- 83 ans** – Mr STAPFER Roger, le 05.07.1933
- 83 ans** – Mme BATO née JAEGLE Marie Thérèse, le 22.10.1933
- 83 ans** – Mr BATO Henri, le 18.12.1933
- 82 ans** – Mme JAEGLE née AUER Marie Bernadette, le 25.02.1934
- 82 ans** – Mr SCHWARTZ Pierre, le 18.03.1934
- 82 ans** - Mr JAEGLE Maurice, le 05.05.1934
- 81 ans** – Mme BRUNN née JAEGLE Marguerite, le 07.03.1935
- 81 ans** – Mme JAEGLE née BRUNN Marie Hélène, le 13.05.1935
- 81 ans** – Mr HEILMANN Robert, le 29.08.1935
- 81 ans** – Mme LAMBERGER née BATO Thérèse, le 30.09.1935
- 80 ans** – Mme HEILMANN née PFIRSCH Sonya, le 29.06.1936
- 80 ans** – Mr WEHRLE Jean-Paul, le 14.09.1936
- 80 ans** – Mme BATO née JAEGLE Antoinette le 29.12.1936

*A toutes et à tous nous présentons nos meilleurs vœux
de bonheur et de santé*